

Inhalt

Noah Bubenhofer/Stefaniya Ptashnyk

**Korpora, Datenbanken und das Web:
State of the Art computergestützter Forschung in der Phraseologie und
Lexikographie** 7

**I Theoretische Erkenntnisse der korpus- und webbasierten
Phraseologie-Untersuchungen** 21

Jean-Pierre Colson

**The Contribution of Web-based Corpus Linguistics to a Global Theory of
Phraseology** 23

Uwe Quasthoff/Fabian Schmidt/Erla Hallsteinsdóttir

**Häufigkeit und Struktur von Phraseologismen am Beispiel verschiedener
Web-Korpora** 37

Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt

**Methoden und Ergebnisse einer korpusbasierten Untersuchung zur
Vorkommenshäufigkeit bulgarischer Sprichwörter in zeitgenössischen
Zeitungstexten** 55

Jussi Niemi/Juha Mulli/Marja Nenonen/Sinikka Niemi/Alexandre Nikolaev/Esa Penttilä

**Body-Part Idioms across Languages:
Lexical Analyses of VP Body-Part Idioms in English, German, Swedish,
Russian and Finnish** 67

Christine Konecny

**Lexikalische Kollokationen und der Beitrag der Internet-Suchmaschine
Google zu ihrer Erschließung und Beschreibung** 77

<i>Jelena Parizoska</i>	
The Canonical Form in Murky Waters: Idiom Variation and the Croatian National Corpus	95
II Methodische Probleme und Tools in der computergestützten Phraseologie-Forschung	109
<i>Ruth Vatvedt Fjeld/Lars Nygaard/Eckhard Bick</i>	
Semi-Automatic Retrieval of Phraseological Units in a Corpus of Modern Norwegian	111
<i>Peter Ďurčo</i>	
Einsatz von Sketch Engine im Korpus – Vorteile und Mängel	119
<i>Oksana Petrova</i>	
Computer-Mediated Discourse vs. Traditional Text Corpora as a Data Source for Idiom Variation Research in Finnish	133
<i>Melita Aleksa Varga</i>	
Methoden und Tools zur Erstellung eines korpusbasierten Kollokationswörterbuchs (am Beispiel des Kroatischen)	151
III Korpora und Web in der phraseographischen Praxis	163
<i>Marcel Dräger/Britta Juska-Bacher</i>	
Online-Datenerhebungen im Dienste der Phraseographie	165
<i>Maria Toporowska Gronostaj/Emma Sköldberg</i>	
Swedish Medical Collocations: A Lexicographic Approach	181

Franziska Wallner

**Kollokationen in Wissenschaftssprachen:
Zur lernerlexikographischen Relevanz der Textarten- und Diskurspezifik von
Kollokationen 197**

Sixta Quassdorf/Annelies Häcki Buhofer

**„... you are quoting Shakespeare“:
Quotations in Practice 215**

Natalia Filatkina/Ane Kleine/Birgit Ulrike Münch

**Verbale und visuelle Formelhaftigkeit:
Zwischen Tradition und Innovation 229**

Frank Richter/Manfred Sailer/Beata Trawiński

**The Collection of Distributionally Idiosyncratic Items:
An Interface between Data and Theory 247**

Stichwortverzeichnis/Index 263